



長く続いた雨が上がった 7/8 に、隣町三種町にある長信田診療クリニックの高校生 6 名と指導員 1 名が麦刈り体験をしに窓山を訪れました。気温が上がって作業は大変でしたが、カマを使った手刈り、足踏み脱穀機による脱穀と、昔ながらの手作業で茶色く実った麦粒を収穫しました。コンゴ（民）の研修員にも積極的に話仕込む姿も見られました。短い作業でしたが、自分の生活と食の繋がりを考える機会になってくれたらと思います。Le 8 juillet, après la pluie, six lycéens et un instructeur de la clinique Nagashida de la ville voisine de Mitané se sont rendus à Madoyama pour participer à la récolte du blé. La hausse des températures a rendu le travail difficile, mais ils ont récolté le blé à la faucille et l'ont battu avec une batteuse à pédale pour obtenir des grains bruns suivant la méthode traditionnelle. Certains élèves ont activement discuté avec les stagiaires congolais. Bien que cet exercice ait été bref, nous espérons qu'il leur a permis de réfléchir et d'établir le lien entre leur vie et leur alimentation.



麦刈り体験の翌日、乾燥が進んだ小麦、ゆめちからと銀河のちからをバインダーで刈り取って、足踏み脱穀機、唐箕の人力作業で精製しました。小麦は今年も生育が悪く、全部で 16.7kg の収穫でした。まだまだ土壌改良が必要です。昨年の収穫と合わせて 24.2kg の小麦を製粉する予定です。麦粒は表面の茶色いふすまと呼ばれる部分を除いて白い小麦粉を作るので、最終的には 15-6kg の小麦粉ができると思います。取り除いたふすまを小さなフレーク状に残し、それをパン生地に入れて焼くと大変美味しいパンが出来ます。ゆめちからは超強力粉、銀河のちからは強力粉が出来るので、パン生地はそれに中力粉か薄力粉を混ぜて作ります。稲の方も今年は春の低温がたたなり、近くの農家の田んぼからは大きく見劣りします。一般の田んぼは中干しといって、すでに田んぼを乾燥させていますが、私たちの稲は成長が悪く、水を入れたままです。田んぼ全体にはびこる雑草は手作業で取り除くことになりましたが、今年はコンゴ（民）の研修生のお陰で、3 週間弱ですべての田んぼの草取りを終えることが出来ました。Le lendemain de la récolte du blé par les lycéens, nous avons récolté le blé séché, le Yumétchikara et le Guinga no Tchikara, à l'aide d'une lieuse et les avons raffinés manuellement à l'aide d'une batteuse à pédale et d'un van traditionnel. Le blé n'a pas bien poussé cette année comme l'année dernière, et nous n'en avons récolté que 16,7 kg au total. Il faudra encore améliorer le sol. Nous prévoyons de moudre 24,2 kg de blé, y compris la récolte de l'année dernière, pour obtenir de la farine blanche en retirant la partie brune à la surface des grains, appelée son. Au final, la farine blanche pèsera environ 15 à 16 kg. Le son retiré en petits flocons donnera un pain délicieux une fois mélangé à la pâte à pain et ensuite cuit. Le Yumétchikara produisant une farine très forte et le Guinga no Tchikara, une farine forte, chacun sera mélangé à de la farine moyenne ou faible pour obtenir de la pâte à pain. Le riz de cette année a été affecté par les faibles températures du printemps et est bien inférieur à celui des rizières des agriculteurs voisins. Les rizières normales sont déjà asséchées, un processus appelé mi-séchage. Cependant, comme notre riz pousse mal, nous avons laissé l'eau dans la rizière. Les mauvaises herbes qui se sont propagées doivent être désherbées à la main. Grâce à l'aide des stagiaires congolais, nous avons pu terminer le désherbage de toutes les rizières en moins de trois semaines cette année.

prévoyons de moudre 24,2 kg de blé, y compris la récolte de l'année dernière, pour obtenir de la farine blanche en retirant la partie brune à la surface des grains, appelée son. Au final, la farine blanche pèsera environ 15 à 16 kg. Le son retiré en petits flocons donnera un pain délicieux une fois mélangé à la pâte à pain et ensuite cuit. Le Yumétchikara produisant une farine très forte et le Guinga no Tchikara, une farine forte, chacun sera mélangé à de la farine moyenne ou faible pour obtenir de la pâte à pain. Le riz de cette année a été affecté par les faibles températures du printemps et est bien inférieur à celui des rizières des agriculteurs voisins. Les rizières normales sont déjà asséchées, un processus appelé mi-séchage. Cependant, comme notre riz pousse mal, nous avons laissé l'eau dans la rizière. Les mauvaises herbes qui se sont propagées doivent être désherbées à la main. Grâce à l'aide des stagiaires congolais, nous avons pu terminer le désherbage de toutes les rizières en moins de trois semaines cette année.



毎年恒例の梅内聚落・宝の森林（やま）薪作りプロジェクトで切り出したナラとヤマザクラの大木を 80cm の玉切りにした薪材を無事窓山まで運び込み、乾燥させるため薪割り機で割る作業を終えました。ヤマザクラの割れた木肌からは大変良い香りが漂ってきます。割った薪材は積み上げて冬まで乾燥させますが、私たちはこの冬の薪が十分あるので、今回の薪材は二年目の利用になります。乾燥した薪材はチェーンソーで 40cm に切った後、斧で割って薪にします。山奥で快適な生活を維持するためには、それ相応の野良仕事が必要になり、それが健康の維持にも繋がります。Les grands ?Quercus crispula et Cerasus jamasakura, coupés lors du projet annuel de fabrication de bois de chauffage d'Uménai Shuraku Takara no Yama, ont été transportés en toute sécurité à Madoyama et fendus à la fendeuse pour être séchés. Un parfum odorant se dégage de la surface fendue du C. jamasakura. Le bois fendu est empilé pour sécher jusqu'à cet hiver et est généralement utilisé dès cet hiver dans la région. Comme nous avons déjà suffisamment de bois de chauffage pour cet hiver, notre bois fendu sera utilisé dès l'hiver prochain. Le bois séché sera coupé en morceaux de 40 cm de long à la tronçonneuse, puis fendu à la hache pour obtenir le bois de chauffage final. Pour une vie confortable dans les montagnes, un travail agricole important est nécessaire et contribue à notre santé.



Malgré la saison sèche, notre partenaire congolais KINT poursuit ses activités agricoles. Dans le village de Kavumu, ils continuent de suivre l'évolution de leur cultures grâce à un approvisionnement régulier en eau. KINT pratique également l'agriculture urbaine en promouvant des jardins potagers familiaux dans le centre de Goma. L'objectif de ce projet est d'encourager les habitants à exploiter pleinement le potentiel de leurs jardins familiaux et des espaces inutilisés. KINT effectue des essais de cultures de poivrons verts et rouges. Au total, 1 000 plants de poivrons verts et 150 plants de piments rouges ont été transplantés. Afin de minimiser les déchets plastiques dans l'environnement, KINT adopte une approche innovante en réutilisant des boîtes de conserve ménagères pour cultiver certaines de ces cultures. La pépinière de jeunes plants a été aménagée sous une serre improvisée, construite à partir de matériaux recyclés, notamment des moustiquaires usagées et des bois de récupération. コンゴ（民）のパートナー組織 KINT は乾季の中、農業活動を継続しています。カブム村では、定期的な水やりをしながら作物の成長を監視し続けています。KINT はまた、ゴマ市中心部で家庭菜園を奨励することにより、都市農業を推進しています。このプロジェクトの目的は、人々が家庭菜園や未使用のスペースの可能性を最大限に活用するよう促すことです。KINT はこのプロジェクトで、緑と赤トウガラシの試験栽培を行っています。合計 1,000 本の緑トウガラシと 150 本の赤トウガラシの苗を移植しました。プラスチック廃棄物を最小限に抑えるため、家庭で廃棄された容器を再利用してこれらの作物の一部を栽培しています。さらに、家庭から廃棄された蚊帳や再生木材などのリサイクル材料で作った即席の温室の中に、苗床を作っています。

共有したいことば / Words that we would like to share:

「歴史それ自体は繰り返さない。しかし、歴史は韻を踏む。」アメリカの作家マーク・トウェインのことば。私たちは、現在を静観しても良いのでしょうか。「L'histoire ne se répète jamais, mais elle rime souvent.」Les mots de l'écrivain américain Mark Twain. Devons-nous simplement observer le monde actuel ou non ?